

Albums — Monde
Arabe

[Des lettres et des mots]

حروف وكلمات

21 avril 2015

Langue : arabe
Auteur : Safaa Azmi
Illustrateur : Corinne Baret-Idatte
Lieu d'édition : Casablanca
Éditeur : Yanbow al-Kitab
Année d'édition : 2014
Nombre de pages : [60] p.
Illustration : Couleur
Format : 21 x 21 cm
ISBN : 978-9954-486-58-0
Âge de lecture : À partir de 5 ans
Prix : 12 €



La mise en pages de ce livre, colorée et plutôt attrayante, ne manquera pas d'attirer les petits lecteurs. Chaque double page se présente avec, à droite, une lettre de l'alphabet entourée de mots commençant ou contenant la lettre en question et, à gauche, une phrase expliquée par une illustration et dans laquelle la lettre est répétée plusieurs fois.

Tel que l'ouvrage est conçu, il est difficile de déterminer à qui il s'adresse. Si l'album est destiné à des enfants qui apprennent à lire, il manquerait alors des indications sur certaines particularités fondamentales de l'écriture arabe comme la manière dont s'écrit une même lettre en début de mot, en milieu de mot ou en fin de mot. S'il s'agit d'un imagier pour les tout-petits, les phrases proposées ont alors un vocabulaire souvent trop complexe ou peu usité et sont parfois totalement dénuées d'autre intérêt que celui de répéter une lettre précise.

Par ailleurs, alors que le lexique de la page de droite devrait aider à la lecture et à la compréhension de la phrase de gauche, il arrive qu'on n'y retrouve pas tous les mots nécessaires ou que le mot proposé dans le lexique ne soit pas identique à celui de la phrase. Le mot *ghâba* غابة (forêt) est présenté au singulier, mais utilisé dans sa forme plurielle générique *al-ghâb* الغاب dans la phrase sans aucun élément d'explication. De même que les mots du lexique ne sont pas tous réutilisés en contexte.

Le concept (des mots et des phrases pour apprendre à lire) n'est pas nouveau et fonctionne plutôt bien dans d'autres éditions, notamment celle des éditions *Asala Harf wa hikaya* حرف وحكاية (Une lettre, une histoire) (Beyrouth, 2010). Mais cet album-ci comporte plusieurs incohérences qui laissent perplexe et apportent plus de confusions qu'elles ne permettent d'éclairer le jeune apprenant.

SR

Étiquettes

Abécédaires arabes

apprentissage

langue arabe

